

На караванном пути мировых культур

В последние два десятилетия в стране возрос интерес к изучению и переосмыслению истоков национальных культур и традиций. Данная тенденция характерна и для башкирского литературоведения. Одной из главных особенностей башкирской литературы является то, что она на протяжении многих веков формировалась, развивалась и обогащалась на стыке двух цивилизаций: восточной и западной; с одной стороны вплоть до революции 1917 года не прекращалось арабо-персо-тюркское влияние, а с другой, — башкирская литература постоянно обогащалась западными философскими и мировоззренческими идеями европейской культуры через литературу русскую. Говоря словами Народного поэта Башкортостана Мустая Карима, «Башкирия была на караванном пути двух культур — Востока и Запада. Наш дом освещается с двух сторон». Таким образом, на примере башкирской литературы особенно ярко проявляется влияние как ближневосточных литератур, так и русской культурной традиции.

Если влияние русской культуры на развитие и обогащение национальной литературы рассмотрено во многих научных трудах, то проблема взаимодействия с культурой Ближнего и Среднего Востока, особенно в русле арабо-персо-тюркомусульманских культур, до последнего оставались вне поля зрения исследователей. Монография Флюра Сибгатово «Духовная литература башкирского народа» (Уфа: Гилем, 2005. 152 с.) в определенной степени призвано закрыть данный пробел.

Понимая, что изучение истории развития башкирской литературы не будет полным и достаточно глубоким, если рассматривать ее изолированно, без учета всего спектра общечеловеческой культуры, автор рассматривает ее в общем контексте развития восточных, мусульманских культурных традиций. На обширном фактическом материале с привлечением большого количества теоретических трудов российских и зарубежных ученых автор раскрывает особенности влияния арабо-мусульманской культуры на башкирскую литературу, которая отчасти прослеживается и в советский период. Исследователем довольно подробно рассматриваются особенности влияния мусульманской культуры на национальную литературу, которая происходила не только на уровне «идей-тематики», но и на уровне сюжетов, мотивов, систем образов и особенности мышления башкир. Для анализа автором привлекается обширный теоретический и фактический материал.

В хронологическом плане монография охватывает практически все этапы эволюции башкирской литературы, начиная с произведения «Кисса-и Йусуф»

Кул Гали (XIII век) до наших дней. Для сравнительного анализа автором также привлекаются материалы устного народного творчества. Кроме того, большая часть привлеченных источников остается сегодня неизученной или малоизученной в текстологическом плане и не введенной в научный оборот. Это обусловило необходимость предварительной исследовательской работы по отбору, текстуальному изучению и переводу соответствующих фрагментов.

Первая глава «Роль и место арабо-мусульманской литературы в духовной культуре башкир» носит обзорный характер. Исходя из записей Ибн Фадлана (на основе трудов А.П.Ковалевского и Р.Фахретдинова), автор поясняет, что уже в X веке отдельные представители башкир отчасти были знакомы или хотя бы слышаны о некоторых постулатах ислама. Однако это не означает, что народ уже тогда принял новую религию. Прошло еще несколько веков, прежде чем ислам получил широкое распространение.

Как справедливо указывает автор, в культурно-историческом процессе, особенно в культурных заимствованиях и духовном обмене между различными народами огромную роль играет литература. Автор приходит к выводу, что «именно сопоставление и сравнение дает возможность поднять на качественно новый уровень развития культуру и литературу, стимулирует дальнейший их духовный и материальный рост» (с.16).

Ф.Ш.Сибгатов раскрывает роль арабо-мусульманских художественных традиций в обогащении национального словесного искусства. Ведь именно благодаря письменным литературным памятникам на арабском и персидском языках народ приобщился к богатой культуре мусульманского Востока. В то же время, отмечает автор, многие произведения были непонятны или малопонятны для широких народных масс и вследствие этого становится все более актуальным вопрос создания произведений на доступном для большинства населения Урало-Поволжья литературном языке — тюрки. Особую популярность в Урало-Поволжском регионе приобрели произведения на сюжеты Фирдоуси, Низами, Навои, Саади, Джамии и др., сюжеты дастанов и кисса «Тахир и Зухра», «Йусуф и Зулейха», «Бузьегет», «Кисса о Гали-батыре», «Тысяча и одна ночь» и др.

Автор приходит к выводу, что традиции, заложенные в период проникновения и утверждения восточных, мусульманских культурных традиций в башкирской литературе, не прервались даже в советский период ее развития (произведения Ш.Худайбердина, Б.Бикбая, А.Аминова): «Их влияние устойчиво сохранилось, ... действуя даже ...на уровне архетипов» (с.52).

Вторая глава посвящена исследованию влияния сюжетно-композиционных особенностей арабо-мусульманских литературных традиций на башкирскую литературу. Данная проблема в основном рассматривается на примере кисса (поэмы) «Адам и Иблис» М.Гафури, поэмы «Газазил», стихотворения «По случаю курбан-байрама» Ш.Бабича. Как указывает Ф.Ш.Сибгатов, творчески переработанные авторами коранические легенды, сохраняя свою основную сюжетную канву, получили новую смысловую нагрузку и идейное содержание.

По мнению исследователя, в произведении М.Гафури «Адам и Иблис» авторская концепция и основная «идея-тематика» произведения характеризуются не только общим содержанием, но и входят в рамки основной сюжетной линии книги.

Для Ш.Бабича в поэме «Газазил» важнее всего идея-тематика коранических и послекоранических легенд и только затем их сюжетно-композиционная последовательность. Поэтому он не останавливается на истории сотворения Адама, как М.Гафури, а начинает с середины легенды — с обращения Аллаха к ангелам с требованием подчинения воле первочеловека.

Вторая кораническая легенда, которая занимает определенное место в творчестве Ш.Бабича — это предание о посланнике Аллаха Ибрахиме и его сыне Исма'иле в произведении «По случаю курбан-байрама». Здесь важен не сюжет, хотя он и преобладает, а идея-тематика. Стихотворение написано в годы Гражданской войны и поэтому несет не столько романтическую нагрузку, сколько идеологическую. По справедливому замечанию Ф.Ш.Сибгатов, здесь главными героями являются не Ибрагим и Исма'ил, а весь башкирский народ, который, не задумываясь, готов жертвовать своими лучшими сынами во имя свободы. В данном случае образ Ибрагима как главного героя раскрывается до мифологического, архетипически-хтонического уровня.

Таким образом, для художественной литературы средних веков — начала XX века характерна непрерывная связь с народным творчеством и культурно-литературными традициями Ближнего Востока. Эта тенденция характерна не только для произведений агиографического характера, но и творчества таких писателей и поэтов, как Мажит Гафури, Шайхзада Бабич, Бахтияр Мирзанов, и др. В своих произведениях они стараются максимально использовать фольклорные традиции. В советский период эти традиции ярко прослеживаются в творчестве таких писателей и поэтов, как Баязит Бикбай, Мустай Карим, Зайнаб Биешева и др.

В третьей главе монографии рассматривается влияние мусульманских традиций на концепцию героя. Общеизвестно, что на дореволюционном этапе башкирская литература развивалась целиком и полностью в русле мусульманской культуры и вследствие этого художественный и моральный облик героев произведений всегда соответствовал требованиям Корана и сунны. Как указывает автор, многие просветители тюрко-мусульманских народов, в том числе и башкиры, прекрасно понимали, что именно образование открывает двери в мир материального благополучия. Но религиозное образование должно гармонично сочетаться со светским и сопровождаться углубленным изучением русского языка. Свои мысли он аргументирует на примере произведений «Счастливая девушка» Закира Хадья, «Салима Или целомудрие» Р.Фахретдинова и др. На их примере автором показано формирование нового человека в обществе.

Таким образом, в данной монографии впервые в национальном литературоведении предпринимается попытка рассмотреть башкирскую литературу в контексте мусульманской культуры. Монография написана на основе сравнительно-системного подхода, который дает возможность наиболее полно раскрыть сюжетно-композиционные и идейно-тематические особенности литературных произведений. Впервые в башкирской литературе рассматривается такой жанр, как «сира». Многие исследуемые материалы вводятся в научный оборот впервые. В этом, на наш взгляд, заключается ценность монографии Ф.Ш.Сибгатов.